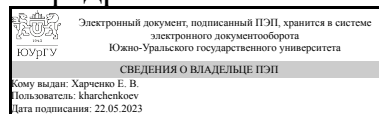


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



Е. В. Харченко

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.П0.06 Теория перевода (русский язык)

для направления 45.03.01 Филология

уровень Бакалавриат

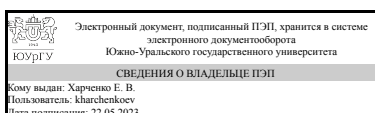
профиль подготовки Преподавание филологических дисциплин (русский язык как иностранный)

форма обучения очная

кафедра-разработчик Русский язык как иностранный

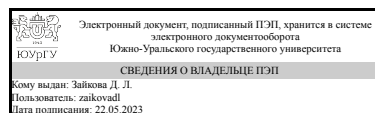
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 986

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., проф.



Е. В. Харченко

Разработчик программы,
преподаватель



Д. Л. Зайкова

1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса – ознакомление с основными теоретическими проблемами перевода, практическими трудностями и способами их преодоления. В задачи курса входит: - раскрыть основные положения науки о переводе, определить особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать у студентов четкое представление о теоретическом аппарате переводоведения и закономерностях процесса перевода; - познакомить обучающихся с ведущими теориями отечественных и зарубежных ученых в области перевода (теория переводческих трансформаций, интерпретативная теория перевода и т.д.); раскрыть понятие переводческой герменевтики и эвристического характера процесса перевода; - выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, моделях перевода (денотативной, семантической, трансформационной), прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода, основных переводческих ошибках и способах их преодоления; - сформировать базовые умения и навыки перевода текстов различной функциональной направленности (информативные тексты, экспрессивные тексты).

Краткое содержание дисциплины

Предложенная программа удовлетворяет требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, преподавание филологических дисциплин (русский язык как иностранный). Рабочая программа разработана для того, чтобы способствовать обеспечению комплексной подготовки конкурентоспособных полилингвальных специалистов, отвечающих современным потребностям общества. Учебный курс «Теория перевода» является одним из базовых компонентов в процессе подготовки высококвалифицированных специалистов, обладающих развитым лингвистическим мышлением, максимально приобщенных к общечеловеческим ценностям, культуре страны изучаемого языка, владеющих родным и русским языками как эффективным инструментом межкультурной коммуникации. В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения русским языком и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знает: основные нормы русского и иностранного языков в области устной и письменной речи; основные особенности лингвистической системы русского языка; основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; основные модели речевого поведения

	<p>Умеет: реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском языке; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском языке; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи</p> <p>Имеет практический опыт: различного вида слушания, чтения, говорения и письма; создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения; решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения; использования языковых средств для достижения профессиональных целей в общении на русском и иностранных языках.</p>
<p>ПК-3 Способен создавать и обрабатывать различные типы текстов (в том числе необходимые для осуществления профессиональной деятельности)</p>	<p>Знает: основные особенности текстов разного характера; основные виды эквивалентности, основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода; основные этапы предпереводческого анализа текста; принципы работы с материалами различных источников, для составления аналитических обзоров по заданным темам; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и словарях</p> <p>Умеет: осуществлять точное восприятие исходного высказывания, прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода и способы их преодоления; осуществлять предпереводческий анализ текста; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам; применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и словарях</p> <p>Имеет практический опыт: представления текстов на языке перевода в различных форматах; выполнения предпереводческого анализа письменного и устного текста; применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Риторика,	Лексикография русского языка,

Практикум по современной русской орфографии и пунктуации, Иностранный язык, Культура русской речи, Деловой иностранный язык, Коммуникативный практикум по русскому языку как иностранному, Учебная практика (научно-исследовательская работа, получение первичных навыков научно-исследовательской работы) (4 семестр)	Теория и практика научной работы, Филологический анализ текста, Фразеология русского языка, Литературный анализ текста, Практикум по переводоведению, Производственная практика (преддипломная) (8 семестр), Учебная практика (научно-исследовательская работа, получение первичных навыков научно-исследовательской работы) (6 семестр)
---	--

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Культура русской речи	<p>Знает: теоретические основы современного русского языка и культуры речи, основные закономерности построения диалогических и монологических текстов в устной и письменной форме в деловом общении; основы делового этикета, характерные свойства русского языка как средства общения и передачи информации; правила построения устных и письменных текстов разных функциональных стилей, особенности и правила организации поиска информации с применением современных технических средств; правила стилевого и языкового оформления документации в профессиональной деятельности</p> <p>Умеет: использовать приёмы аргументации в решении задач межличностного взаимодействия, применять приёмы ораторского мастерства для выражения своей позиции по вопросу, использовать языковые единицы в соответствии со стилистической функцией текста и сферой его применения, коммуникативной ситуацией, учитывая особенности профессиональной, в том числе педагогической, деятельности, составлять деловые бумаги в соответствии с современной языковой нормой и типовой разновидностью документов, учитывая требования информационной безопасности</p> <p>Имеет практический опыт: создания устных и письменных форм текста, ведения дискуссии и полемики, учитывая специфику делового общения, применения методов и приёмов устного и письменного профессионального общения, включая педагогическую деятельность, составления и языкового оформления документов разного типа в соответствии с современными языковыми нормами; применения информационно-коммуникационных технологий при работе с документацией</p>
Риторика	Знает: основы мастерства публичного

	<p>выступления и полемического искусства в деловой коммуникации; основы эффективного делового общения, его законы, приемы; стратегии и тактики конструктивного общения; речевые приемы манипуляции и противодействия ей в деловой коммуникации, основы современной риторики, ее законы; базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; виды публичных выступлений; основы ораторского мастерства в педагогическом дискурсе; особенности изучения риторики в школьном курсе языка</p> <p>Умеет: преодолевать коммуникативные барьеры; устранять коммуникативные ошибки; использовать стратегии и тактики конструктивного общения, противодействовать манипуляции, применять знание основных характеристик, тенденций развития основного изучаемого языка в его литературной форме в речевой практике; использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке; эффективно выступать с сообщениями и докладами; участвовать в научных дискуссиях</p> <p>Имеет практический опыт: осуществления эффективной деловой коммуникации в устной и письменной формах; применения тактик и приемов бесконфликтного общения в рамках деловой коммуникации, публичных выступлений разных жанров; ведения научных, деловых дискуссий; осуществления различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>
Иностранный язык	<p>Знает: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте, основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка и его отличие от родного языка; особенности собственного стиля овладения предметными знаниями; основные различия письменной и устной речи</p> <p>Умеет: методами адекватного восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах, продуцировать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты; адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов; выявлять сходство и различия в системах родного и иностранного языка</p> <p>Имеет практический опыт: общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения,</p>

	<p>использования учебных стратегий для организации своей учебной деятельности; когнитивных стратегий для автономного изучения иностранного языка; приемов запоминания и структурирования усваиваемого материала; интернет-технологий для выбора оптимального режима получения информации</p>
<p>Практикум по современной русской орфографии и пунктуации</p>	<p>Знает: основные нормы современного русского литературного языка; лингвистические особенности официально-делового стиля, особенности употребления языковых средств и их качества, которые нужны официально-деловому стилю; правила составления различных документов, правила обозначения в текстах орфографических и пунктуационных ошибок Умеет: адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов; создавать устные и письменные тексты, соответствующие конкретной ситуации делового общения;., применять знания по курсу при создании, обработке (редактуре, корректуре); различных типов текстов Имеет практический опыт: создания устных и письменных форм текста; использования средств официально-делового стиля; составления текстов различных жанров официально-делового стиля в соответствии с орфографическими и пунктуационными правилами русского языка, создания и обработки различных типов текстов (в том числе необходимых для осуществления профессиональной деятельности)</p>
<p>Деловой иностранный язык</p>	<p>Знает: основы межкультурной деловой коммуникации, основные принципы поведения в поликультурном социуме для решения учебно-деловых задач, основные особенности зарубежной системы образования в области избранной профессии; особенности собственного стиля овладения предметными знаниями; основные параметры языка конкретной специальности в деловом общении Умеет: проявлять толерантность, эмпатию, открытость и дружелюбие при общении с представителями другой культуры; предупреждать возникновение стереотипов, предубеждений по отношению к собственной культуре; выступать в роли медиатора культур, создавать устные и письменные тексты, соответствующие конкретной ситуации делового общения; реализовать коммуникативное намерение с целью воздействия на партнера по деловому общению Имеет практический опыт: эффективно сотрудничать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения учебно-деловых задач, стратегий рефлексии и самооценки в целях</p>

	самосовершенствования личных качеств и достижений; презентационными технологиями для предъявления информации; исследовательскими технологиями для выполнения проектных заданий
Коммуникативный практикум по русскому языку как иностранному	Знает: основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка и его отличие от родного языка; основные различия письменной и устной речи, базовые принципы и методы доработки и обработки различных типов текстов на изучаемом языке Умеет: продуцировать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты; адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов; выявлять сходство и различия в системах родного и иностранного языка, создавать и оценивать различные типы текстов на изучаемом языке в его литературной форме Имеет практический опыт: использования учебных стратегий для организации своей учебной деятельности; когнитивных стратегий для автономного изучения иностранного языка; приемов запоминания и структурирования усваиваемого материала, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме в работе с различными типами текстов
Учебная практика (научно-исследовательская работа, получение первичных навыков научно-исследовательской работы) (4 семестр)	Знает: Умеет: создавать и обрабатывать различные типы текстов, функционирующих в научно-исследовательской и учебно-научной сферах, планировать и реализовывать научное исследование, анализировать языковые факты в соответствии с поставленными задачами. Имеет практический опыт: создания, доработки и редактирования научного текста на основе стандартных методик и действующих нормативов, работы с большим объемом информации; представления результатов исследовательских работ, выступления с сообщениями и докладами по теме проводимых исследований

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 54,5 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра

		5
Общая трудоёмкость дисциплины	108	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	48	48
Лекции (Л)	32	32
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	16	16
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	53,5	53,5
Выполнение письменных переводов текстов различных жанров и отработка навыков устного перевода с помощью упражнений на развитие памяти	7,5	7,5
Подготовка к устному опросу по разделу "Основные положения теории перевода", подготовка переводческого задания, подготовка к письменному тестированию по разделу.	30	30
Подготовка к устному опросу по разделу "Лексико-грамматические и стилистические проблемы перевода", подготовка переводческого задания, подготовка к письменному тестированию по разделу.	16	16
Консультации и промежуточная аттестация	6,5	6,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	диф.зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Основные положения теории перевода	16	12	4	0
2	Лексико-грамматические и стилистические проблемы перевода	16	10	6	0
3	Практика письменного и устного перевода	16	10	6	0

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол-во часов
1	1	Задачи и методы теории перевода. Классификация видов перевода	4
2	1	Адекватность и эквивалентность перевода. Виды переводческих трансформаций	4
3	1	Прагматические аспекты перевода. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей	4
4	2	Лексические приемы перевода	4
5	2	Грамматические и стилистические приемы перевода	6
6	3	Специфика письменного перевода	4
7	3	Специфика устного перевода	6

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Основные положения теории перевода	4
2	2	Лексические приемы перевода	2

3	2	Грамматические и стилистические приемы перевода	4
4	3	Практика письменного перевода	4
5	3	Практика устного перевода	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Выполнение письменных переводов текстов различных жанров и отработка навыков устного перевода с помощью упражнений на развитие памяти	Мартынова, И. Н. Практикум по переводу в сфере межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / И. Н. Мартынова. — Чебоксары : ЧГУ им. И. Я. Яковлева, 2021. — 103 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/192206 (дата обращения: 26.01.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	5	7,5
Подготовка к устному опросу по разделу "Основные положения теории перевода", подготовка переводческого задания, подготовка к письменному тестированию по разделу.	Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] учеб. для вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" Н. К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского университета, 2004. - 539,[3] с.	5	30
Подготовка к устному опросу по разделу "Лексико-грамматические и стилистические проблемы перевода", подготовка переводческого задания, подготовка к письменному тестированию по разделу.	Стилистические аспекты перевода [Текст] учеб. пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" К. С. Карданова и др. - М.: Академия, 2010. - 174, [1] с. табл.	5	16

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	5	Текущий контроль	Работа на практических занятиях	1	5	Оценивается подготовка студента к практическому занятию, активность	дифференцированный зачет

					<p>на практическом занятии. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> <p>Отлично: Студент владел материалом урока, правильно отвечал на вопросы, активно задавал вопросы. Количество баллов - 3 балла.</p> <p>Хорошо: Студент отвечал на вопросы неточно и с ошибками, был активен на занятии. Количество баллов - 2 балла.</p> <p>Удовлетворительно: Студент не владел материалом урока, был активен на занятии. Количество баллов - 1 балл.</p> <p>Неудовлетворительно: Студент не владел материалом, участвовал в качестве слушателя.</p>		
2	5	Текущий контроль	Контроль самостоятельной работы	1	5	<p>Проверка осуществляется индивидуально. Проверяется наличие всех конспектов (в количестве 4), отражение основных идей. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности</p>	дифференцированный зачет

						обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Зачтено: рейтинг обучающегося за мероприятие больше или равен 60 %. Не зачтено: рейтинг обучающегося за мероприятие менее 60 %	
3	5	Текущий контроль	письменный тест	1	5	Зачтено: объем верно выполненных заданий больше или равно 60 %. Не зачтено: объем верно выполненных заданий меньше 60 %.	дифференцированный зачет
4	5	Бонус	Реферат	-	5	Отлично (5): Материал соответствует теме, изложение характеризуется последовательностью, выводы обоснованы (85%) Хорошо (4): Материал соответствует теме, но есть нарушения логики и замечания к выводам (70%) Удовлетворительно (3): Материал соответствует теме, но отсутствует логика или есть серьезные замечания к выводам (50%) Неудовлетворительно (2): Материал не соответствует теме, или выводы не убедительны, или отсутствует логика изложения	дифференцированный зачет
5	5	Промежуточная аттестация	Дифференцированный зачет	-	5	Диф.зачет проводится в форме выполнения письменных заданий. В аудитории, где проводится зачет, должно одновременно присутствовать не более 8-10 студентов. Каждому студенту выдается работа,	дифференцированный зачет

					<p>которая состоит из 3 заданий(1 теоретический вопрос, 1 текст для письменного перевода, 1 текст для устного перевода). При неправильном ответе студенту могут быть заданы уточняющие или новые вопросы. На ответы отводится 1 час (60 минут).</p> <p>Отлично: полное освещение вопросов (равно и более 90%) Хорошо: недостаточно точное освещение вопросов (равно и более 75%) Удовлетворительно: освещение вопроса с серьезными замечаниями (равно и более 60%) Неудовлетворительно: отсутствие ответа вопроса или недостаточный объем ответа (менее 60%)</p>	
--	--	--	--	--	--	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
дифференцированный зачет	<p>Диф.зачет проводится в форме выполнения письменных заданий. В аудитории, где проводится зачет, должно одновременно присутствовать не более 8-10 студентов. Каждому студенту выдается работа, которая состоит из 3 заданий(1 теоретический вопрос, 1 текст для письменного перевода, 1 текст для устного перевода). При неправильном ответе студенту могут быть заданы уточняющие или новые вопросы. На ответы отводится 1 час (60 минут). Отлично: полное освещение вопросов (равно и более 90%) Хорошо: недостаточно точное освещение вопросов (равно и более 75%) Удовлетворительно: освещение вопроса с серьезными замечаниями (равно и более 60%) Неудовлетворительно: отсутствие ответа вопроса или недостаточный объем ответа (менее 60%)</p>	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ
-------------	---------------------	------

		1	2	3	4	5
УК-4	Знает: основные нормы русского и иностранного языков в области устной и письменной речи; основные особенности лингвистической системы русского языка; основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; основные модели речевого поведения	+	+	+	+	+
УК-4	Умеет: реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском языке; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском языке; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи	+	+	+	+	+
УК-4	Имеет практический опыт: различного вида слушания, чтения, говорения и письма; создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения; решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения; использования языковых средств для достижения профессиональных целей в общении на русском и иностранных языках.	+	+	+	+	+
ПК-3	Знает: основные особенности текстов разного характера; основные виды эквивалентности, основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода; основные этапы предпереводческого анализа текста; принципы работы с материалами различных источников, для составления аналитических обзоров по заданным темам; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и словарях	+	+	+	+	+
ПК-3	Умеет: осуществлять точное восприятие исходного высказывания, прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода и способы их преодоления; осуществлять предпереводческий анализ текста; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам; применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и словарях	+	+	+	+	+
ПК-3	Имеет практический опыт: представления текстов на языке перевода в различных форматах; выполнения предпереводческого анализа письменного и устного текста; применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	+	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] учеб. для вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" Н. К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского университета, 2004. - 539,[3] с.
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] учеб. пособие В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2001. - 420,[1] с. портр.
3. Сдобников, В. В. Теория перевода [Текст] учеб. для лингвист. вузов и фак. иностр. яз. В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М.: Восток-Запад, 2007. - 444 с.

б) дополнительная литература:

1. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода : проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых [Текст] учеб. пособие Моск. гос. лингвист. ун-т, Межотрасл. ин-т повышения квалификации и переподгот. специалистов МГЛУ. - М.: ЧеРо, 1999. - 132,[2] с.

2. Латышев, Л. К. Технология перевода [Текст] учеб. пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" Л. К. Латышев. - 4-е изд., стер. - М.: Академия, 2008. - 316, [1] с. ил.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство МГУ, 2008-

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Алимов, В. В. Теория перевода: Перевод в сфере профессиональной коммуникации Для учеб. занятий и для самостоят. работы В. В. Алимов. - 3-е изд., стер. - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 157, [1] с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Алимов, В. В. Теория перевода: Перевод в сфере профессиональной коммуникации Для учеб. занятий и для самостоят. работы В. В. Алимов. - 3-е изд., стер. - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 157, [1] с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Ривелис, Е. И. Переводы не слова, а смысл. Мастер-класс по письменному переводу нехудожественного текста. Теория и практика концептуального перевода : учебное пособие / Е. И. Ривелис. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 288 с. — ISBN 978-5-9765-4346-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/151350 (дата обращения: 26.01.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Мартынова, И. Н. Практикум по переводу в сфере межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / И. Н. Мартынова. — Чебоксары : ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2021. — 103 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/192206 (дата обращения: 26.01.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Скворцов, О. Г. Перевод деловой и юридической документации : учебное пособие / О. Г. Скворцов. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 140 с. — ISBN 978-5-9765-4631-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/182063 (дата обращения:

		26.01.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
--	--	---

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. ООО "ГарантУралСервис"-Гарант(31.12.2022)
2. без ограничения срока действия-Консультант Плюс (Златоуст)(бессрочно)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Зачет, диф. зачет	308 (УДК)	Комплект учебной мебели, доска, компьютер, стационарное проекционное оборудование (мультимедийный проектор с потолочным креплением и настенный экран), портативное звукоусиливающее оборудование
Практические занятия и семинары	308 (УДК)	Комплект учебной мебели, доска, компьютер, стационарное проекционное оборудование (мультимедийный проектор с потолочным креплением и настенный экран), портативное звукоусиливающее оборудование
Лекции	308 (УДК)	Комплект учебной мебели, доска, компьютер, стационарное проекционное оборудование (мультимедийный проектор с потолочным креплением и настенный экран), портативное звукоусиливающее оборудование